

**М.Е. Соколов**

**Былины, исторические,  
военные, разбойничьи и  
воровские песни, записанные  
в Саратовской губернии**

Москва  
«Книга по Требованию»

УДК 304  
ББК 60.5  
М11

М11 **М.Е. Соколов**  
Былины, исторические, военные, разбойничьи и воровские песни, записанные в Саратовской губернии / М.Е. Соколов – М.: Книга по Требованию, 2021. – 45 с.

**ISBN 978-5-458-01933-0**

**ISBN 978-5-458-01933-0**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

[www.samizday.ru/reprint](http://www.samizday.ru/reprint)



## ПРЕДИСЛОВІЕ.

---

Почти всѣ отпечатанныя въ этой брошюрѣ пѣсни записаны М. Соколовымъ въ саратовской губерніи,— только двѣ пѣсни,—и притомъ не саратовскаго происхожденія—сообщены другими лицами: В. А. Цѣпулинымъ (15-я) и Н. А. Разумовскимъ (25-я).

Собиратель предупреждаетъ читателей, что согласно принятой имъ орѳографіи онъ пишетъ: „Владимиръ, гостинный сынъ, казакъ, скатерти бранья, ростѣтъ,“—а потому просить не считать эти слова корректурными ошибками.

**М. Е. Соколовъ.**

Г. Петровскъ саратовской губерніи.  
4 марта 1896 года.



## ВВЕДЕНИЕ.

---

Былины, историческія, военныя, разбойничьи и воровскія пѣсни я встрѣтилъ въ великорусскихъ селахъ и деревняхъ; только одна пѣсня „Александръ первый и отечественная война“ записана мною отъ малорусса Давида Θεодоровича Помазанова, крестьянина слободы Елани аткарскаго уѣзда, — хотя эта пѣсня — несомнѣнно великорусскаго происхожденія, но въ нѣкоторыхъ словахъ ея нельзя не видѣть слѣдовъ малорусской рѣчи сказителя, напримѣръ: „зачимъ, будутъ, золоті.“ — Въ настоящее время вообще великорусскія пѣсни и особенно краткіе стихи „мотани“ распѣваются малоруссами и отчасти наоборотъ: малорусскія пѣсни — великоруссами; для саратовской губерніи это — заурядное явленіе. Такъ крестьянамъ села Камышинки петровскаго уѣзда извѣстна малорусская пѣсня: „Ты Маруся, ты Маруся, пшениченьку жала, ты Маруся, ты Маруся, больная лежала, — изъ-за моря зелья забажала;“ въ селѣ Бурлукѣ камышинскаго уѣзда я встрѣтилъ двѣ малорусскія пѣсни: „Пошлю жинцю на базаръ, самъ пиду въ поле орать“ и „Гопъ, гопъ, кума, не журишь, туды, сюды повернись, вотъ такечки шокомъ-бокомъ передъ янымъ моимъ окомъ.“ — Малоруссы не только охотно перенимаютъ великорусскія пѣсни, но даже свои собственныя новѣйшія пѣсни слагаютъ на общерусскомъ языкѣ, а не на малорусскомъ нарѣчій. Нѣсколько лѣтъ тому назадъ я слышалъ отъ крестьянина слободы Рыбушки

саратовскаго уѣзда, Елезара Адриановича Карамышева двѣ сложенные имъ пѣсни объ освобожденіи крестьянъ при Александрѣ II; языкъ этихъ пѣсенъ обще-русскій съ небольшою примѣсью церковно-славянскихъ и малорусскихъ словъ, напримѣръ: „аще, горщокъ, маеть, увсѣ, усѣ, уставаль, хата.“

Въ рѣчи саратовскихъ малоруссовъ уже нѣтъ многихъ словъ, встрѣчающихся въ коренныхъ малорусскихъ губерніяхъ; онѣ замѣнены соответствующими обще-русскими. Замѣчательно, что малоруссы забываютъ именно тѣ слова, которыя ихъ предками были заннствованы отъ инородцевъ,—причина—понятна: подобные слова не имѣютъ корней въ малорусскомъ словарѣ. Въ настоящее время рѣчь малоруссовъ, живущихъ въ саратовской губерніи, настолько сблизилась съ обще-русской, что саратовско-малорусскій говоръ можно отнести къ числу великорусскихъ говоровъ, а не малорусскихъ. Саратовскіе малоруссы сами сознаютъ это, говоря, что они скорѣе поймутъ русскаго (великорусса), чѣмъ полтавскаго или кievскаго хохла. Объ украинофильскихъ книжонкахъ, въ родѣ произведеній Тараса Шевченко, малоруссы выражаются вполне презрительно: „ни по-русски, ни по-хохлацки.“

Сліяніе малоруссовъ съ великоруссами—отрадно и поучительно,—выводъ отсюда возможенъ только одинъ: всякое племя, поставленное въ одинаковыя условія съ саратовскими малоруссами, т. е. окруженное сплошнымъ великорусскимъ народонаселеніемъ, рано или поздно русѣеть,—таковъ, если хотите, этнографическій законъ. Въ силу этого закона польскія племена вятичей и радимичей растворились въ русскомъ морѣ, обрусѣли мордва, чувашы, мещеряки и отчасти армяне (напримѣръ нахичеванскіе, извѣстные подъ именемъ армянскихъ хохловъ) и саратовскіе татары (въ саратовско-татарскомъ говорѣ больше

русскихъ словъ, чѣмъ въ уфимско-татарскомъ или казанскомъ). Факты полного обрусѣнія инородцевъ на саратовской почвѣ можно видѣть напримѣръ въ селахъ: Переѣздѣ и Краишевкѣ аткарскаго уѣзда; жители Переѣзда — потомки чувашъ; крестьяне Краишевки — обрусѣлые мещеряки; краишевцы образовали особую разновидность русскаго племени и извѣстны подъ именемъ рычей или цукановъ, — впрочемъ скоро исчезнуть послѣдніе слѣды инородческаго происхожденія рычей. Руководясь тѣмъ же этнографическимъ закономъ, старо-русскіе и старо-московскіе великіе князья, напримѣръ: Владимиръ Святой, Ярославъ Владимировичъ, Іоаннъ III и Василій Іоанновичъ прибѣгали къ переселеніямъ русскихъ племенъ одного на мѣсто другого. Признавая возможность и даже неизбежность сліянія всѣхъ русскихъ племенъ въ обще-русскомъ единствѣ и восхваляя политику старо-русскихъ и старо-московскихъ великихъ князей-обрусителей, я рѣзко расхожусь по данному вопросу съ славянофиломъ М. Кояловичемъ, который думалъ какъ разъ наоборотъ, что и не удивительно: славянофилы никогда не были послѣдовательными русскими націоналистами.

Въ великорусскомъ населеніи саратовской губерніи можно различать три разновидности: окающихъ великоруссовъ, великоруссовъ, акающихъ по-московски и великоруссовъ, акающихъ по-рязански. Всѣ помѣщенные въ этой брошюрѣ пѣсни принадлежатъ южно-великоруссамъ, акающимъ по-московски. Для ознакомленія съ этимъ говоромъ приведены фонетическія записи нѣкоторыхъ пѣсенъ (3-я, 6-я, 16-я, 18-я, 19-я и 23-я).

Не могу не указать на сходство южно-великорусскаго говора и малорусскаго нарѣчія. Обще-русская, южно-великорусская и малорусская фонетика: 1) обще-русское *ѣ* переходитъ у южно-великоруссовъ и малоруссовъ въ однихъ и тѣхъ же слогахъ въ *и*, — напримѣръ: обще-

русск. „бѣжить, дѣвчѣнка, рѣка, сѣдло, стрѣла“ южно-великорусск. „бижить, дивчѣнка, рика, сидло, сидельце, стрила“ = малорусск. „бижить, дивчина, дивчата, рика, ричка, сидло, сидельце, стрила;“ 2) обще-русск. *ѳ* = южно-великорусск. и малорусск. *и*, — на примѣръ: обще-русск. „ведро, ведѣрко, жена, жѣнка“ = южно-великорусск. „видѣрка, жинѣ“ (дательный падежь) - малорусск. „видро, видерце, жинка, жинкѣ“ (множ. число); 3) обще-русск. *ѳ* = южно-великорусск. *и*, *и* — малорусск. *и*, — на примѣръ: обще-русск. „вихорь, поймали, позволъ“ = южно-великорусск. „вихирь, вихирю, пымали, пызволъ“ сравн. малорусск. „винѣ, вилѣ, кинѣ, пѣймалы“; 4) обще-русск. *ѳ* южно-великорусск. и малорусск. *з*, — на примѣръ обще-русск. „въ лугахъ, въ дорогѣ“ = южно-великорусск. „въ лузяхъ, во лузяхъ“ сравнит. малорусск. „у лузи, у дорози;“ 5) обще-русск. *з* = южно-великорусск. и малорусск. *ж*, — на примѣръ: обще-русск. „дразнить, роза“ = малорусск. „дражнити, рожа“ сравн. южно-великорусск. „дружья“; 6) обще-русск. *ж* = южно-великорусск. и малорусск. *ц*, — на примѣръ обще-русск. „бурлаку, собакѣ“ = малорусск. „бурлаци, собаки“, сравнит. южно-великорусск. „при головци“; 7) обще-русск. *с* = южно-великорусск. и малорусск. *з*, — на примѣръ: обще-русск. „сѣ, сбить, срадоваться“ = малорусск. „зѣ, збити, зрадуватись“ = южно-великорусск. „збить, зрадовацца, зрадовалася“. Южно-великорусское аканье и и малорусское оканье обыкновенно считаются существенными отличіями южно-великорусскаго говора отъ малорусскаго нарѣчія; вполне неосновательное мнѣніе: зачатки аканья можно встрѣтить въ малорусскомъ нарѣчьи, а случаи оканья можно наблюдать въ южно-великорусскомъ говорѣ. Примѣры: 1) малорусск. „багато, багатый, забажать, можна“ вмѣсто „богато, богатый, забожать, можна“; 2) южно-великорусск. „кѣтюцца, тѣцить, не утѣйте“ вмѣсто „катыця, тащить, не утайте“. Вообще причина аканья фізіологическая: естественная близость звуковъ *о* и *а*, —

вотъ почему акаѣе свойственно многимъ языкамъ на известной ступени развитія. Если сравнить старо-греческій и ново-греческій языки, то первый можно назвать окающимъ, а второй—акающимъ. Примѣры: старо-греческ. элавоменъ, элавонъ, эломенъ, элѳонъ = ново-греческ. элаваменъ, элаванъ, эламенъ, эланъ. Сравненіе обще-русскаго, южно-великорусскаго и малорусскаго словарей: обще-русс. гдѣ, сильный, сильно, каждый (церковно-славянское кійждо), лужа, ладить, мать, луна, кровь, полотноце, кто, никто, сапожникъ = южно-великорусс. де, дюжій, дюже, кажній, калужина, лагодить, мати, мѣсяць, руда, рушникъ, хто, ниhto, чибатарь = малорусс. де, дужій, дуже, кожный, калюжа, лагодити, маты, мисяць, руда, рушникъ, хто, ниhto, чоботарь. Выводъ изъ сравненія обще-русской, южно-великорусской и малорусской фонетики, обще-русскаго, южно-великорусскаго и малорусскаго словарей: если сравнивать малорусскую рѣчь съ обще-русскою (литературною), то можно говорить о малорусскомъ нарѣчїи,—если же непосредственно сравнить малорусскую рѣчь съ южно-великорусскою, то нельзя говорить не только о малорусскомъ языкѣ, но и о малорусскомъ нарѣчїи,—можно будетъ признать существованіе только малорусскаго говора.

Въ моемъ спискѣ южно-великорусскихъ словъ намѣренно приведены именно такія, которыя встрѣчаются почти во всѣхъ южно-великорусскихъ губерніяхъ, т. е. не заимствованныя отъ малоруссовъ. Въ частности же въ томъ или другомъ селѣ, сосѣдствующемъ съ малоруссами, бываютъ и заимствованія изъ малорусскаго словаря, напри- мѣръ: заробитки, хлопчикъ (село Бурлукъ камышинскаго уѣзда), гарно (село Гнилуши того же уѣзда). Въ одной старинной плясовой пѣснѣ, записанной мною въ деревнѣ Сосновкѣ петровскаго уѣзда, встрѣчаются слова: испытаетъ (спросить), побачить, хата, чилавѣкъ (мужь), якъ;

сходство этихъ словъ съ соотвѣтствующими малорусскими: бачити, побачити, спытати, хата, чоловикъ, якъ, — внѣ всякаго сомнѣнія, — но такъ какъ у меня нѣтъ подъ руками вариантовъ этой пѣсни изъ другихъ южно-великорусскихъ губерній, то въ данномъ случаѣ не могу рѣшить, что это: заимствованье или остатокъ еще большаго старобытнаго сродства южно-великорусскаго говора съ малорусскимъ нарѣчьемъ?! — Во всякомъ случаѣ старо-московскій говоръ (разновидность южно-великорусскаго) былъ еще болѣе сходенъ съ малорусскимъ нарѣчьемъ, чѣмъ современный южно-великорусскій, — такъ въ старо-московскомъ письменномъ языкѣ мы встрѣчаемъ слова: батогъ, веселіе (свадьба), калита (мѣшокъ), кожухъ — малорусск. батигъ, весилія, калита, калиточка, кожухъ. Выводъ: южно-великоруссы и малоруссы вышли изъ первобытнаго единства и, благодаря счастливому повороту исторической жизни, къ нему и возвращаются, а въ нѣкоторыхъ губерніяхъ (поволжскихъ, донской области) уже возвратились.

Близость къ малорусской рѣчи сѣверно-великорусской и бѣлорусской давно уже доказана: даже крайнофиль Н. Костомаровъ считалъ сѣверно-великоруссовъ (новгородское племя) малоруссами, силящимися говорить по великорусски; — бѣлорусское нарѣчье нѣкоторыми даже относится къ числу малорусскихъ говоровъ.

Общее заключеніе о степени родства великорусской, малорусской и бѣлорусской рѣчи: если сравнить областную рѣчь съ обще-русскою (литературною), то можно говорить о русскихъ нарѣчьяхъ, — если же сравнить эти нарѣчья непосредственно другъ съ другомъ, то у насъ не будетъ нарѣчій, а только говоры: великорусскій, малорусскій и бѣлорусскій. Теперь уже легко понять происхожденіе убѣжденнаго крайнофильства: крайнофильство-недомыслие или софизмъ, — крайнофилы ошибочно ото-

жествили обще-русскую рѣчь съ великорусскою и изъ различія малорусской и обще-русской рѣчи сдѣлали заключеніе о существенномъ отличіи малорусской рѣчи отъ областной великорусской.

Источникомъ многихъ заблужденій было смѣшеніе понятій: племя и національность (нація), областная рѣчь и языкъ. Племя образуется безсознательно, механически, оно склонно къ разъединенію и раздробленію на части; національность создается сознательно, она всегда стремится къ единству. Русская національность подобно французской и англійской—смѣшаннаго происхожденія: религія, единство княжеской династіи, экономическія условія страны, политическая мудрость великихъ князей и православнаго духовенства слили въ одно національное цѣлое старо-руссовъ, поляковъ (вятичей и радимичей), литовцевъ, финновъ и тюрковъ. Для національнаго единства, какъ оказывается, совсѣмъ не нужно этнографическое единство, а потому, напримѣръ, если-бы малоруссы такъ же отличались отъ великоруссовъ, какъ негры отъ шведовъ, то и въ этомъ случаѣ не могло бы быть рѣчи о малорусской народности, такъ какъ малоруссы вмѣстѣ съ великоруссами и бѣлоруссами составляютъ одну историческую національность.

Областная рѣчь такъ же относится къ книжному языку, какъ племя къ національности: областною рѣчью говоритъ племя, языкомъ—національность; въ областной рѣчи нѣтъ единства и устойчивости, она постоянно дробится на говоры и подговоры; дѣло доходитъ до того, что въ одномъ и томъ же селѣ или слободѣ на различныхъ улицахъ говорятъ не одинаково,—отъ одного и того же крестьянина или крестьянки можно слышать „жана и жана, рика и ряка, систра и сястра, стрила и стряла“. Языкъ сообщаетъ человѣческой рѣчи устойчивость и подчиняетъ ее грамматическимъ правиламъ,—такъ какъ въ

## VIII

областной рѣчи нѣтъ. словъ для выраженія отвлеченныхъ понятій, то человѣческій разумъ, создающій языкъ, изобрѣтаетъ новыя слова изъ туземныхъ корней или заимствуетъ ихъ изъ другихъ историческихъ языковъ; какъ въ образованіи національности, такъ и въ образованіи языка участвуетъ также индивидуальный умъ. Русскій литературный языкъ обяванъ своимъ происхожденіемъ взаимодѣйствию церковно-славянскаго языка, русскихъ говоровъ и отчасти инородческихъ языковъ,—благодаря этому обстоятельству, онъ отличается обиліемъ синонимовъ и ужь конечно народные говоры бѣднѣ его. Примѣры: глава, оглавленіе (церковно-слав.), голова (обще-русс.), гражданинъ (церков.-слав.), горожанинъ (обще-русс.), перстень (церковно-слав.), кольцо (обще-русс.), страна (церковно-слав.), сторона (обще-русс.), сорочка (малорусс.), рубашка (великорусс.).—Теперь послѣ разъясненія понятій: „областная рѣчь и языкъ“ легко установить правильный взглядъ на малорусскій литературный или—точнѣе сказать—украинофильскій языкъ. Существованіе подобнаго языка не оправдывается ни исторіей, ни этнографіей: малорусская національность не говоритъ по-украинофильски, потому что подобной національности нѣтъ и никогда не было,—малорусскіе крестьяне не знакомы ни съ малорусскимъ языкомъ, ни съ малорусскимъ нарѣчіемъ, потому что въ дѣйствительности существуютъ только малорусскіе говоры и подговоры. Чуждый малоруссамъ украинофильскій языкъ по своей бесполезности и искусственности отчасти напоминаетъ офенскій языкъ и тарабарскій.

Въ виду національнаго и этнографическаго единства русскихъ племенъ всякаго рода русскій сепаратизмъ: малорусскій, бѣлорусскій, сибирскій и т. п. не имѣетъ смысла и разумнаго основанія. На Руси наиболѣе силы имѣлъ украинофильскій сепаратизмъ.—теперь украинофильство значительно ослабѣло. За исключеніемъ небольшого ко-